

Culture Research Project that was launched in fiscal 2016. By connecting my own research to the project from the perspective of art as “commodity” and advertising as a medium of popular culture, I hope to contribute to the success of the institute-wide project.



Flier (design by NAKAGAWA Kanako) for the exhibition “Delicious Advertising: Western and Japanese Food and Drink Posters,” held at the Kyoto Institute of Technology Museum and Archives in 2016. 「おいしい広告—欧米と日本の飲食物のポスターを中心に」フライヤー (2016年、京都工芸繊維大学美術工芸資料館、デザイン：中川可奈子)

Message

Aesthetics of Soil and Earth in Ceramics, Photography, and Installation Art in Late Twentieth-Century Japan 戦後日本の陶芸、写真、インスタレーション・アートにおける土の美

Bert WINTHER-TAMAKI (Visiting Research Scholar)
バート・ウィンザー・タマキ (外国人研究員)

I am writing a book titled *Aesthetics of Soil and Earth in Ceramics, Photography, and Installation Art in Late Twentieth-Century Japan*. These three media — fired clay, photographed earth, and installations of soil — access a wide range of preoccupations with earth and land ranging from nostalgia for arable ancestral land and village life to fear of industrial and radioactive contamination. This project has led me far beyond my usual research into topics such as subtle distinctions between different types of soil, terrifying landslides, and insecticides and weapons that scorch the land. In these times when continued life on earth is threatened by climate change, fossil fuel emissions, ocean acidification, etc., it seems like a luxury to continue researching the art of the past simply to understand how works of art came about. Thus, I have refocused my study of late twentieth-century Japanese art history in order to revalue artistic practices and art objects as resources that provide a better understanding of the evolving human-earth interdependency.

Earth is both a physical substance that many works of

フィック・デザインの魅力を再認識することができました。

現在日文研では、2016年度から始動した大衆文化研究プロジェクトの業務に携わっています。「商品」としての美術、大衆文化を特徴づけるメディアとしての広告という観点から自身の研究活動とこのプロジェクトを結びつけつつ、研究プロジェクトの充実に向けて貢献していきたいと思います。

(原文：日本語)

私は今『戦後日本の陶芸、写真、インスタレーション・アートにおける土の美』というタイトルの本を執筆している。土を焼成する陶芸、土を写す写真、土を使ったインスタレーション・アート—これら3つは、先祖代々受け継がれてきた農地や村落生活への郷愁から、工業や放射能による土壌汚染に対する恐怖に至るまで、土・土地・地球への多様な思い入れを表現する芸術メディアである。この研究プロジェクトを通して、土壌の種類の微妙な違いや、恐ろしい地滑り、土壌を汚染する殺虫剤や兵器など、普段の研究ではとうてい触れられないような問題について学ぶことができた。異常気象、化石燃料からの排出ガス、海の酸性化等によって地球上の生命の持続性が脅かされている現在、どのようにして芸術が生まれてくるのかを理解するためだけに過去の芸術の研究を続けることは、ずいぶん贅沢な話に聞こえてしまう。そのようなこともあって、私は戦後日本の美術研究の焦点をシフトさせて、芸術的営為と作品を、人間と地球の相互依存性の変化をよりよく理解する一助となるように、再評価してみよう



From left to right: Bert Winther-Tamaki, Mr. Tsujimura Shiro, Mrs. Tsujimura, Ms. Meghan Jones (Former Nichibunken Visiting Research Fellow) at Tsujimura's house and ceramic studio, Nara, August 4, 2017
 写真左から、筆者、陶芸家の辻村史朗氏、辻村夫人、メーガン・ジョーンズ氏（元日文研外来研究員）
 （奈良にある辻村氏の自宅兼工房にて。2017年8月4日）

art are fabricated from, and an object of awe and anxiety. The years of Japan's postwar recovery and economic expansion, from 1950 to 1990, were a time when urban land and even many rural areas were covered with concrete or other surfaces that separated people from the soil. Large stretches of the coastline were expanded with vast tracts of landfill. As if in response to the prolific contamination of the land by industrial effluents, an idealized and escapist imagery of pure soil and earth was developed and popularized.

The three media of ceramics, photography, and installation art were fertile artistic laboratories for new materializations and reveries of earth. Ceramics in postwar Japan was often deeply invested in an aesthetic of "earth flavor" (*tsuchi no aji*) that sought to bring out the inherent quality of fired earth, rather than disguise it with refinement and artifice. This included the revival of ceramic traditions associated with the Six Ancient Kiln Sites of Japan, as well as avant-gardist innovation.

Many photographs originate in some engagement between the photographer and the earth, and in some cases the act of making a photograph impacted the earth itself such that we could say that the photograph constitutes a component of an ecosystem. Photographs showed human bodies in direct contact with mud or soil; documented masses of earth thrust into motion by bulldozers and earthquakes; and visualized the burning of soil or land by agrochemicals and warfare.

Installation art was a new media of art that arose in the 1960s and 70s, and this media proved to be particularly well-suited for assessing and contemplating the earth. While emerging at the outset as an abstruse conceptual art form, the *tsuchi* installation then developed in the 1980s into decorative panoramas of beautiful earthy material in public spaces.

思った。

土は、人間にとって、多くの美術作品の素材となる物質であると同時に、畏怖と不安を懐かせるものでもある。1950年から1990年に至る戦後日本の復興と経済成長の時代は、都市部のみならず、多くの農村部の土地までもがコンクリート等によって覆われ、人々は土から引き離された。沿海部には陸地面積拡張のため、膨大な量の埋立材が投入された。工業排水や産業廃棄物は広大な土地を汚染した。そしてそれに呼応するかのよう、浄らかな土という、理想化された、現実逃避的なイメージが形成され広まっていった。

陶芸、写真、インスタレーション・アートという3つのメディアは、土の新しい形象化、土による創造的ヴィジョンの具現化の豊穡な芸術的実験室となった。戦後日本の陶芸には、土の生地を釉薬の人工的な洗練で塗り塞ぐのではなく、六古窯の伝統的な焼締技法や先端的な技術革新によって、「土味」—焼成された土に本来備わっている魅力—を生かした美学を深く追求しているものがかかり見られる。

多くの写真が、写真家の土に対する何らかのコミットメントから生まれている。ある写真は、写真を撮るという行為が土に影響を及ぼしており、写真自体がエコ・システムの一部に組み込まれている。泥や土と交わる人間の身体、ブルドーザーが崩し運ぶ土、地震で崩れ落ちる土砂、農薬で汚染される土壌、戦争によって破壊される土地—写真はそうしたものをまざまざと写し出す。

インスタレーション・アートは、1960年代、1970年代に盛んに制作された、土・土地・地球の問題を考え、見定めるためにはうってつけの新しい芸術メディアである。当初は、難解なコンセプチュアル・アートであったが、1980年代になると、土を用いた美しい装飾的なパノラマを公共空間に展開する土インスタレーションが登場してきた。

この研究プロジェクトで最も満足感を得たのは、さまざまな日本人陶芸家、写真家、インスタレーション・アーティストの作品を研究し、彼らについての文献テキストを分析し、翻訳し、そして多くのアーティストやその仲間たちと長時間にわたって話し合う中で、彼らの創造的な仕事について学べたことである。最も感銘を受けたのは、それぞれのアーティストが土に対する独自のヴィジョンを抱懐し

The most gratifying aspect of my research on this project has been learning about the creative work of numerous individual Japanese ceramicists, photographers, and installation artists. I have studied their art works, analyzed and translated texts about them, and in many cases held lengthy conversations with them or their associates. What has impressed me most about these creative individuals is how, although each artist developed a unique personal vision of *tsuchi*, they nonetheless share a passion for the aesthetics and ethics of the earth that human survival depends upon. More than just another artists' material like oil paint, bronze, or lacquer, *tsuchi* was a force that motivated and even obsessed artists to unique creative accomplishment.

(Submitted in English)

ている一方で、全員が、人間の生命を支えている土に対して、美的、倫理的な情熱を共有していたことである。土は、油絵具、ブロンズ、漆といった他の美術ジャンルの素材にもまして、アーティストに動機を与え、取り憑き、ユニークな創造的作品を生み出させる力を持ったマチエールであると言えよう。

Research



Group photo taken with participants of the workshop held at the UEA, August 24, 2017.
UEA で開催されたワークショップ参加者との記念写真

Observing Overseas Interest in Anime and Manga

KITAURA Hiroyuki (Assistant Professor)

Based at the University of East Anglia (UEA) in England's city of Norwich from August 22 to September 22, 2017, I surveyed the reception of Japanese films and anime in the UK. My study, made possible under the National Institutes for Humanities (NIHU) 2017 program for overseas research by young scholars, was planned as part of Nichibunken's transdisciplinary project "Historical and International Research into Popular Culture to Pursue New Images of Japan."

I observed the strong influence of anime in England, as expected during my one-month stay. At the "International Workshop on Reflective Transitions of Politics in Japanese

若手研究者海外派遣プログラム によるイギリスでの研究 北浦寛之 (助教)

2017年8月22日から9月22日までイングランド東部のノリッジにあるイースト・アングリア大学 (UEA) に籍を置き、イギリスでの日本映画・アニメの受容に関する調査をおこなった。平成29年度人間文化研究機構若手研究者海外派遣プログラムを通しての研究調査であり、日文研が推進する基幹研究プロジェクト「大衆文化の通時的・国際的研究による新しい日本像の創出」の一環として実施した。

1ヶ月の滞在期間で、予想通りというべきか、とりわけアニメの影響を感じた。8月24日